



Universidad Nacional
de **Río Negro**

EL ESPAÑÓL ARGENTINO ACTUAL: *Un enfoque microparamétrico o nanolingüístico*

Pascual José Masullo

pascual33@gmail.com
pmasullo@unrn.edu.ar

Algunos supuestos teóricos

- Universales lingüísticos, Gramática Universal (GU)
- Diversidad restringida: variación paramétrica
- Principios y Parámetros
- Hipótesis de la Parametrización Léxica
- Hipótesis de la Parametrización Funcional
- Baker (2001) sobre la variación lingüística
- Microparámetros: «Nanolingüística»
- Competencia vs. actuación
- Lenguaje/Lengua-I vs. Lenguaje/Lengua-E
- Interfaces internas y externas
- Observación, descripción, explicación
- Las intuiciones como datos

El cambio lingüístico

- Cambia, todo cambia

Trucho

- Cambiar todo para que no cambie nada

Ser trucho / trucha

Ser un trucho / una trucha

Truchar una firma

Truchada, truchaje

Observatorio lingüístico del español argentino actual

- **Fenómenos y focos de interés:**
- Entre otros:
- Ausencia de “se” en casos en los que se espera: *relajá, colgué* (en lugar de *relajate, me colgué*); y viceversa (*egresarse* en lugar de *egresar*, tal vez por analogía con *graduarse*), *desenchufar, desconectar, contactar, mover, titularizar, categorizar, reelegir, no se vale*, en lugar de *no vale...*
- Uso del “dativo empático” como en *Mi marido no te camina ni dos cuadras*, con valor modal deóntico y carácter elativo.
- Nuevas desemantizaciones: por ejemplo, *salir*, equivalente a *surgir*, como en *salió pizza / juntada esta noche*. Otros: *caber, dar, tirar, pintar, garpar*.
- Nuevas derivaciones analógicas como *cacerolazo, tarifazo, pañuelazo, tetazo*, etc.

Observatorio Lingüístico

- Nuevos compuestos o complejos nominales, como *femicidio*, *violencia de género*, *acoso laboral*, *cláusula gatillo*, *voto bronca*, etc. resultantes de la necesidad de designar conceptos socio-culturales, políticos e ideológicos que se van instalando en una sociedad dinámica y en cambio permanente.
- Nuevas fórmulas pragmáticas: por ejemplo, *¡Mal!* con el valor de *¡Por supuesto!*, *¿Vos decís?*, para expresar duda, o *Ponele*, para expresar desacuerdo de manera sutil e irónica.
- Nuevas verbalizaciones como *birrear* y *escabiar* (= tomar birra, es decir cerveza; tomar escabio, es decir, vino o una bebida alcohólica) por analogía con *matear*; *previar* (hacer (la) previa, es decir, una actividad previa a la salida principal), *cinturear*, *cartonear*, *cirujear*, *caranchar*, *cancherear (la)*, *viralizarse*, etc., las que son analizadas utilizando la propuesta de Hale y Keyser (1993, 2002).
- Nuevas acusativizaciones de verbos oblicuos: *profundizar (en) un tema*, *penetrar (en) una cultura*, *impactar en la economía – impactar la economía*.

Observatorio Lingüístico

- Nuevas dativizaciones, como en *compartirle algo a alguien* (cf. *compartir algo con alguien*).
- Nuevas formaciones “lúdicas”, del tipo *naranja* y *lenteja* con valor de *nada* y *lento*, respectivamente.
- Nuevos préstamos (especialmente del inglés) en diferentes áreas y dominios.
- Transitivización (más específicamente, causativización) de verbos intransitivos, como *caminar*, *madrugar*, o *descansar* a alguien, en el sentido de engañarlo (ver Pujalte y Zdrojewski, 2013), *zafar* a alguien (= hacerlo zafar).
- Nuevas nominalizaciones, en particular, a partir de modificadores en contextos bien específicos y acotados, como *le dieron perpetua*, es decir, prisión perpetua; *le dictaron (la) preventiva*, es decir, prisión preventiva (ambos del dominio jurídico) o *le sacaron amarilla*, es decir, tarjeta amarilla, en la esfera del fútbol.

Observatorio lingüístico

- Nuevos usos figurados, ya sea metafóricos o metonímicos, como *cepo cambiario*, *voto heladera*, *va como piña*, *corralito*, *fondos butre*, *cepo al dólar/cambiario*, *embarrar la cancha*, *sale con fritas*, *amigo de la gorra*, *hijo de la yuta*, *estoy re-fisura*, *estoy para atrás*, *estoy roto*, *aguantá la mecha*, *no seas corta-mambo*, *¡qué densa!*, *¡qué infumable!*, *¡qué barrilete!*, *hoy estoy re-pilas / manija*, *ponerse las pilas*, *bajar un cambio*, *le saltó la térmica*, etc.
- Nuevos elativos, es decir, expresiones de admiración y exclamación implícita, del tipo *¡Alto viaje!*, ya estudiado en Masullo (20012, 2017).
- Nuevas construcciones, como *lo que es + sustantivo* (ej. Me dedico a (todo) lo que es informática = Me dedico a la informática).
- Pérdida gradual en algunos sociolectos del marcador de plural en palabras que terminan en consonante, por ejemplo, *dos sweater gris* en lugar de *dos sweaters grises*.
- Vigencia del vesre / verre: *feca*, *lorca*, *ofri*, *ñoba*, *jermu*, *choma*, *chochamu*, *sopermi*, *dorapa*, etc.

Metáforas de la vida cotidiana

Darle una mano a alguien, dar un paso al costado, bajarse de una elección, bajonearse, estar bajoneado, estar bajón, estar para atrás, nombrar a dedo, bajar un cambio / los decibeles, la grieta, cepo cambiario, corralito, fondos buitre, el asunto no me cierra / me hace ruido, el tipo / la propuesta no termina de cerrarme, anillos de seguridad, el abogado se lo llevó puesto, personas / relaciones tóxicas, Agarrate...

Observatorio lingüístico

- Objetos expletivos acusativos:

Estos zapatos se la (re) bancan.

El tipo la labura / yuga / trabaja / rema / pelea / lucha.

Caretear (la), cancherear (la), maradonear (la), romperla (elativo)

- Objetos expletivos dativos:

Ponerle garra / onda / el hombro / cuerpo

Ponerle el pecho a las balas

- Objetos nulos expletivos:

Darle para adelante

«Grinding»

- Masificación de unidades
- (solo con cuantificadores)

¡Cuánto turista brasilero esta temporada!

¡Hay tanto loco suelto por allí!

Hay mucho choborra en este boliche.

Hay mucho cana garca por aquí.

Hay demasiado árbitro bombero en el fútbol argentino.

Hay mucho alumno recursante en mi materia.

Elativos: La construcción *se...todo*

- Los chicos se comieron / tomaron todo.
- Los alumnos se leyeron todo.
- Mara se habla todo.
- Mara se trabaja / labura todo.
- Mara se durmió todo el domingo.
- Mara se lloró todo al final de la película.
- Anoche se llovió / nevó todo.
- * El cliente se quejó todo.
- * Las visitas se llegaron / cayeron / aparecieron todo.

Elativos: *re-* y *mal*

- Re + Adjetivo / Verbo / Adverbio (graduable)

El pub está re-bueno

Me re-gusta este pub

- Re + Nombre

Pedro tiene la re casa / el re auto

Juan está loco (,) mal.

Juan es gorila (,) mal.

Juan se puso loco mal.

Me gusta mal.

Desplazamiento semántico-conceptual

MAL: DE MANERA NEGATIVA A GRADO EXTREMO

Reconstrucción del Desplazamiento Semántico

(1) MANERA NEGATIVA → (2) MANERA NEGATIVA EXTREMA →

(3) GRADO EXTREMO PROPIEDADES NEGATIVAS →

(4) GRADO EXTREMO PROPIEDADES EN GENERAL

Referencia perifrástica

*No me gusta **lo que es** chocolate. Prefiero **todo lo que es** torta, facturas, etc.*

***Todo lo que es** supermercado es caro en Bariloche.*

*Vivo en **lo que es** Melipal/los kilómetros.*

***Lo que es** Circuito Chico lo podés hacer en unas horas.*

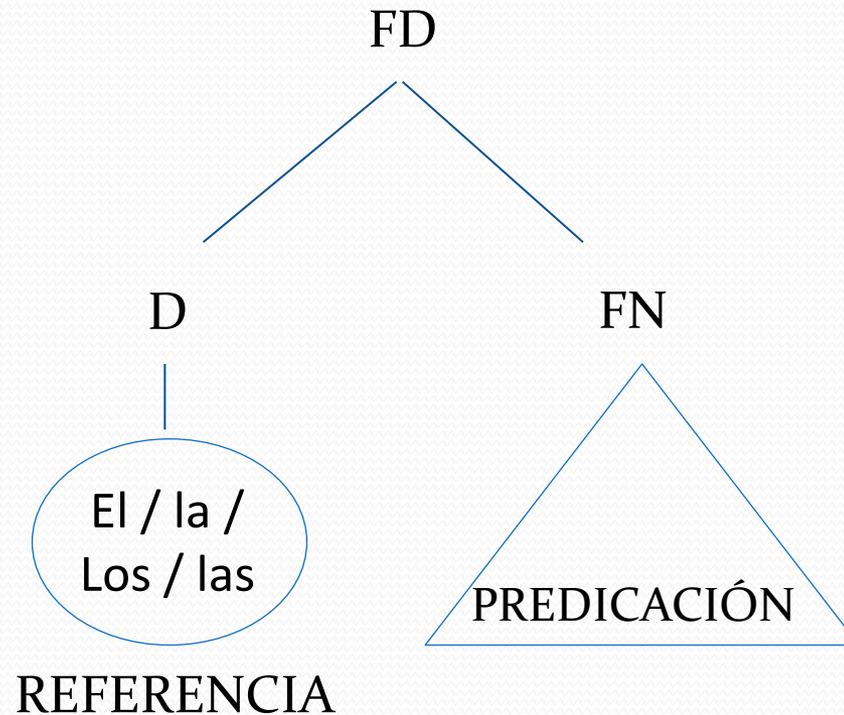
***Lo que es** ciencia es muy difícil para mí, pero me gusta **lo que es** historia, sociología,...*

***Lo que es** decoración dejalo para después.*

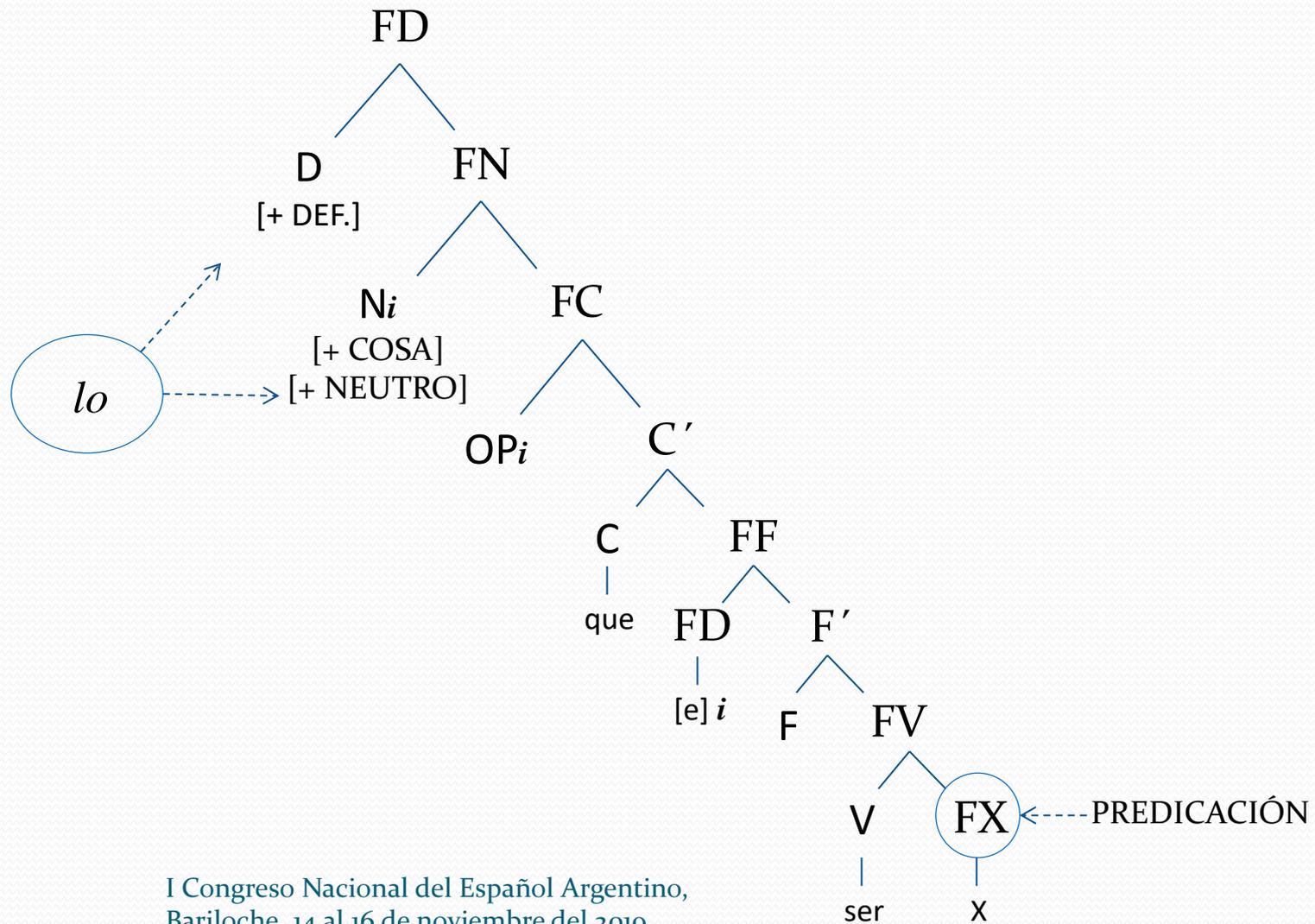
*Ahí entra a la cancha **lo que es** el equipo de Independiente.*

*En la empresa, yo me dedico a **lo que es** facturación.*

Expresiones referenciales



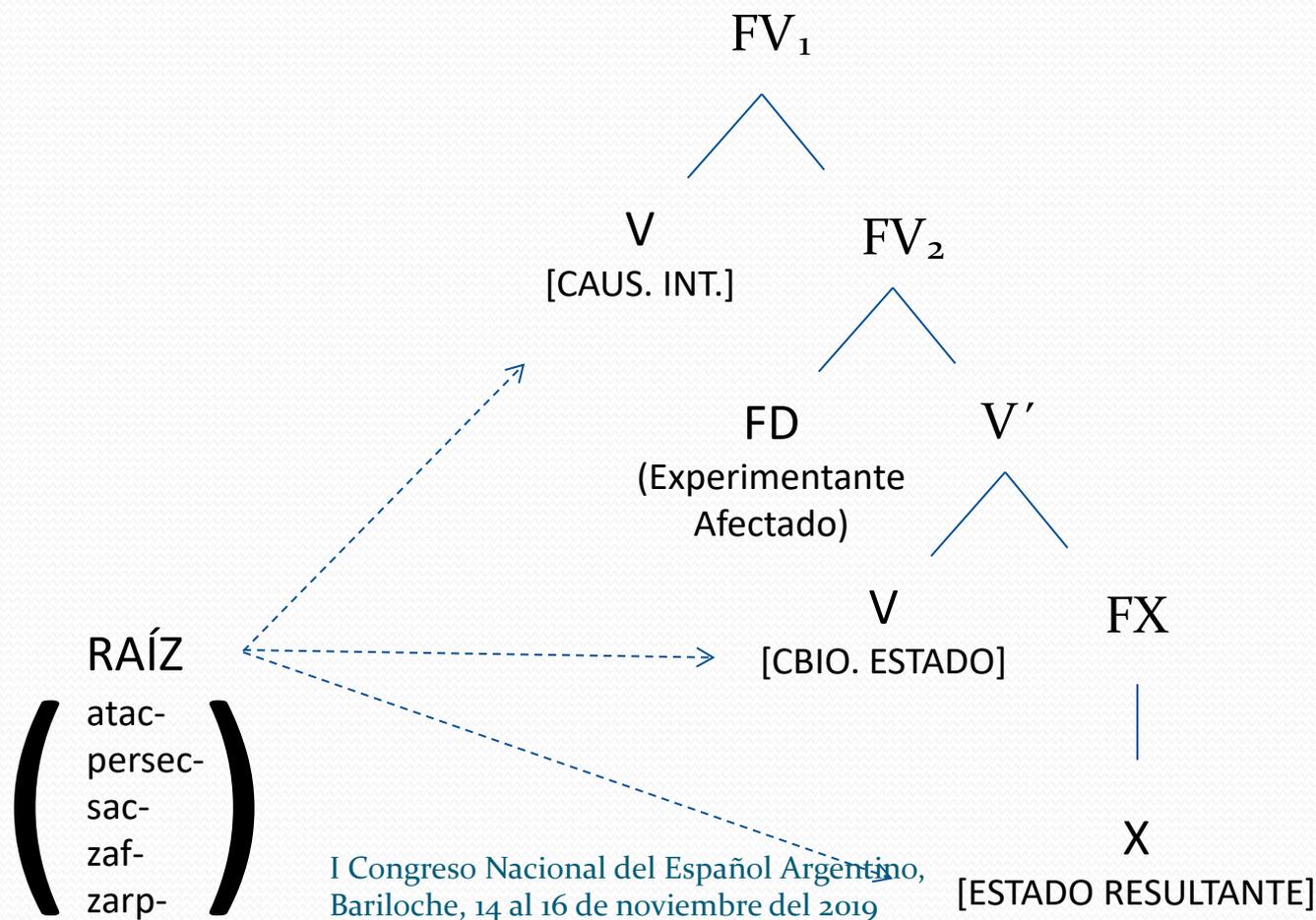
Descomposición en referencia y predicación



Verbos de afectación psicológica de causación interna

- Sacar (se) – estar sacado – ser un sacado
- Zafarse – ser un zafado
- Zarparse – ser un zarpado
- Atacarse – estar atacado
- Perseguirse – estar perseguido – ser un perseguido

Verbos de afectación psicológica de causación interna



Doblado de clíticos

- Pedro *(lo) vio a él, no a mí.
- Pedro (le) dio un regalo a su mejor amiga en su cumpleaños.
- Pedro ?(le) toma el pelo a sus amigos.
- Pedro ?? (le) tiene mucho aprecio a sus colegas.
- A María *(la) llaman Maru.
- A Juan, hace mucho que no *(lo) veo.
- Hace mucho que no lo veo, a Juan.
- Anoche (lo) vi a Juan.
- Anoche (la) vi la película.
- * Anoche vi a la película.
- Anoche la vi a la película.
- ¿Ya la viste la película?
- ¿Ya lo apagaste el cigarrillo?

- **Posible explicación en términos de D-linking (vinculación discursiva)**

Conclusión

**Celebremos el español de la Argentina,
la diversidad, la creatividad, el cambio.**

**¡Muchísimas gracias
y hasta la segunda edición del congreso!**